



梵蒂岡圖書館藏 明清中西文化交流史 文獻叢刊

(第一輯)

21

張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)

任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni)

主編

大象出版社



張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)

任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni) 主編

梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊(第一輯)

21

大象出版社

目錄

齊家西學	五卷	〔意〕高一志撰	一
五十言餘		〔意〕艾儒略撰	二八三
聖體答疑		〔比〕南懷仁述	三三九
告解原義		〔比〕南懷仁述	三七三
天主聖教小引		〔明〕范中述	四一九
龐子遺詮	四卷	〔西〕龐迪我著	四四七

齊家西學

五卷

「意」高一志撰

提要

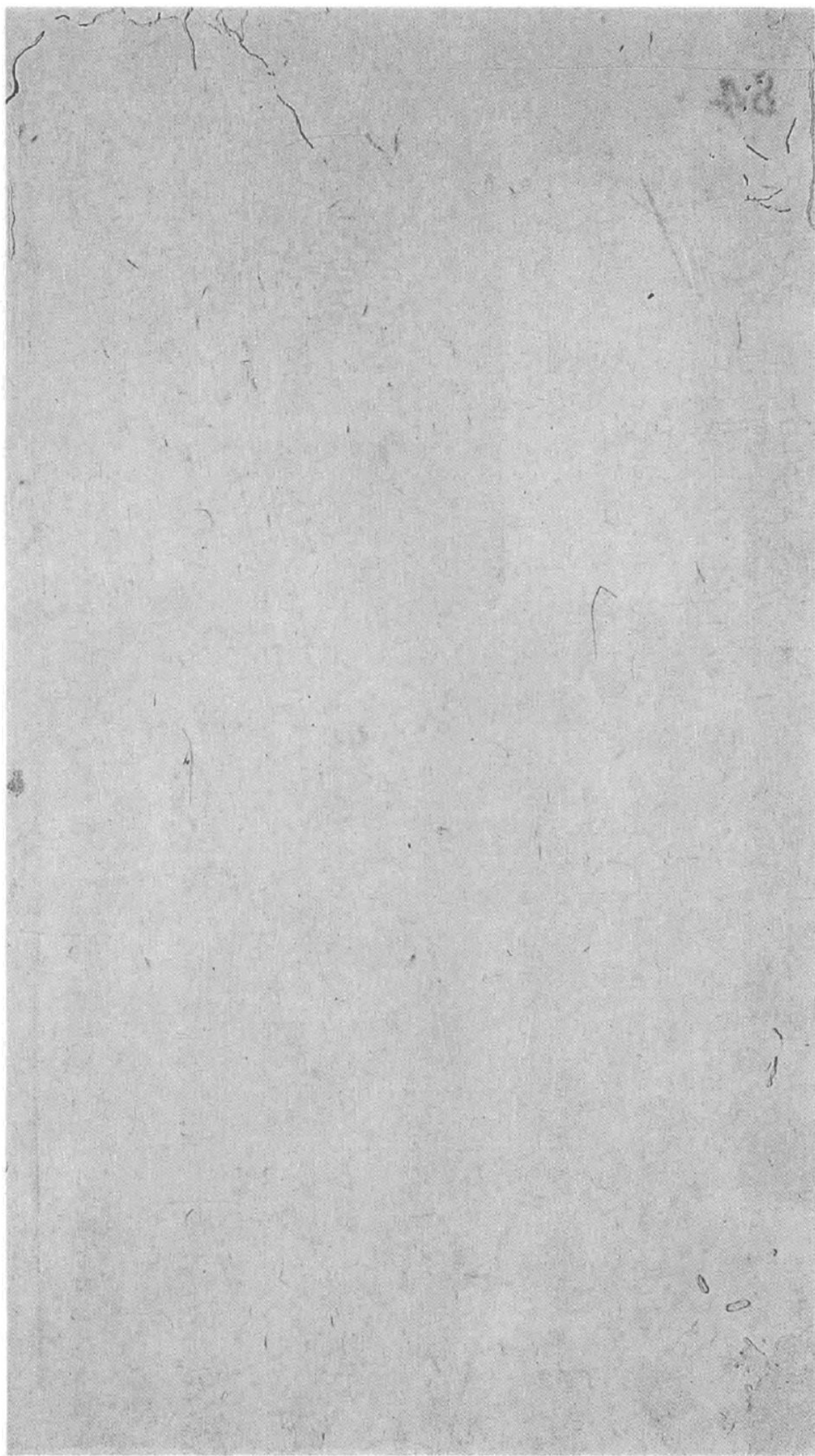
《齊家西學》五卷，意大利高一志撰。明末絳州景教堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 217。

本書為天主教神哲學類著作。其撰述時間，據卷前所題耶穌會士訂正人中有伏若望，而費賴之著、馮承鈞譯《在華耶穌會士列傳及書目》載伏氏卒於崇禎十一年（1638），可知不晚於此年。又本書開篇即言「修身之學備矣，次以齊家」，可見當成於《修身西學》之後。《修身西學》之成書，不早於崇禎十年（1637），故本書之成，當在崇禎十年到十一年間。其書之思想，金文兵《明末地方教化「引耶入儒」的現實考量》以為源自亞里士多德，其說曰：「亞里士多德將家政管理的要素，概括為家庭與財產，家庭關係裏又主要由夫妻、主僕、父子構成。後阿奎那注疏過《政治學》前三卷，賦予亞里士多德政治學說以神學色彩，這大致就是《齊家西學》的神哲學思想來源。」全書五卷，分為夫婦、子女、僕婢、甸徒四個方面。卷一為《齊夫婦》，包括《定偶》、《擇偶》等九章。卷二、卷三為《齊童幼》，其中卷二包括《教育之原》、《育之功》等十章，卷三包括《緘默》、《言信》等十章。此二卷內容，實即此前高氏譯述並刊行之《童幼教育》，本次重為收錄，並於卷二之首說明：「余既以《童幼教育》書別行，實《齊家西學》一大支也。茲詳列如左。」卷四為《齊僕婢》，包括《僕婢之原》、《僕

婢之等》等十一章。卷五為《齊產業》，包括《資財》、《農務》等十三章。作為高氏套用《大學》修齊治平之說而構建的「義禮西學」的重要一環，本書不僅推動了西方倫理學說在中國的早期譯介與傳播，還作為明末耶穌會士借社會教化以傳教的典範，在天主教中國傳教史上獨具特色與價值。

本書開本26.2釐米×16釐米，版框高21釐米，寬14釐米。半頁九行，行二十字。白口，四周單邊，無魚尾。書名頁題「古絳景教堂藏板」，背面題「耶穌會中同學黎寧石、陽瑪諾、伏若望共訂，值會傳汎際准」。卷二目錄後題「耶穌會中同學費奇規、龍華民、鄧玉函共訂，值會陽瑪諾准」，乃是《童幼教育》單行本初刻時所題之訂正准印人。各卷卷端均有校正人題名，計有楊天精、衛斗樞、段袞、韓霖、陳所性五人。封面鈐「敬一堂印」。此本之外，梵蒂岡尚別藏一本，館藏號為BORGIA CINESE 350.5，亦為絳州景教堂本，而僅有一、二卷，合裝一冊。此外陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》、古郎《中韓日文目錄》均著錄有絳州景教堂刻五卷全本。臺灣輔仁大學圖書館藏有僅存一、二卷之本。黃興濤、王國榮《明清之際西學文本》據臺灣輔仁大學圖書館與法國國家圖書館藏本標點。（謝輝）

齊家西學
卷之一



84

齊家西學



極西高一志誤著

古絳景教堂藏板

48
遵教規凡譯經典諸書必三次看詳方允付梓茲鐫
訂閱姓名于後

黎寧石

耶穌會中同學陽瑪諾共訂

伏希望

值會

傅汎際 准

齊家西學卷之一目錄

定偶

第一章

擇婦

第二章

正職

第三章

和睦

第四章

全和

第五章

夫箴

第六章

婦箴

第七章

偕老

第八章

再婚

第九章

止

齊家西學卷之一

極西

高一志 誤

虞城

楊天精

河東

衛斗樞

段 袞

韓 霖 較

齊夫婦

修身之學備矣次以齊家厥屬有夫婦子女僕婢甸
徒之四者理家乃齊焉

定偶第一章

有夫婦。然後有子女。有夫婦子女。然後內而僕婢。外而佃徒。種種家務起焉。是故夫婦家之本也。必有正則宜守。定職宜盡焉。如築室之先樹基也。蓋造物主從太初時定之矣。厥初生人止一男一女。配爲夫婦。令傳類爲萬民。宗祖伉儷實定于此。夫開闢之初。生人最急。胡不多婦而一止配一。蓋正則宜如此爾。古曰寰宇大室也。各室小室也。大室一陰一陽。多陰時序必乖。萬物必亂。各室多陰配一陽可乎。易曰男

正位乎外、女正位乎內、內外敵體、則一婦不得二夫。
一夫亦不得二婦也。審矣。後世不稽物主原旨、有妻
復娶妾、正則乖矣。夫婦和、則相慕、相信、相結、相成焉。
多則和散、信衰而離矣。何定職之能盡乎。蓋婦性易
怒、易妬、多疑、多慾、一已難治。何況于多。一婦之子且
難教。多婦之子將柰何。夫所營財、賴婦蓄之、增之。多
婦各利其有。家業能勿替乎。多婦之子、厥習半繇母。
母恃色爭寵、未能和睦。爲之子者、能相好不相尤耶。
古今明哲、往往垂戒曰、婦者亂倪、禍胎難服之屬。難

免之菑也。其賢者千百中一二而已。名賢罷棘多嘗
曰、娶獲賢者。福也。不娶而自適。乃更福也。或詢其難。
曰、娶妻之安。兩日耳。入室初日。與出喪終日也。理學
之師束格辣恒悔結婚。他日或以婚問。答曰、魚欲入
筍易。欲出筍難。第阿日搦志士也。曰、人于事未行之
前。可悔者五。而婚爲之首。以其苦綿綿不絕。未試者
不及慮而禦之也。古名士出妻。友責之曰、是豈不潔
不妍不育耶。名士舉足答之曰、斯履豈不鮮美乎。詎
識其于足弗快乎。一士臨終調昆弟曰、吾生平之福。